

Nachtrag Nr. 1 zur Kooperations- und Finanzierungs- vereinbarung über den Betrieb der grenzüberschreitenden Buslinie Ras- tatt – Soufflenheim/Seltz	Avenant n° 1 à la convention de coopération et de fi- nancement relative à la ligne de bus transfrontalière Rastatt – Soufflen- heim/Seltz
zwischen dem Land Baden-Württemberg, vertre- ten durch das Ministerium für Verkehr Baden-Württemberg, vertreten durch Herrn Minister Winfried Hermann, Sitz: Dorotheenstraße 8, D- 70173 STUTT- GART nachfolgend als das „Ministerium für Ver- kehr“ bezeichnet dem Landkreis Rastatt, vertreten durch Herrn Landrat Dr. Christian Dusch, Sitz: Am Schlossplatz 5, D- 76437 Rastatt nachfolgend als der „Landkreis Rastatt“ be- zeichnet, der Stadt Rastatt, vertreten durch Frau Oberbürgermeisterin Monika Müller Sitz: Marktplatz 1, D- 76437 Rastatt nachfolgend als die „Stadt Rastatt“ bezeich- net, der Firma Mercedes Benz AG, vertreten durch Herrn Marco Zwick Sitz: Werk Rastatt, Mercedesstraße1, D- 76432 Rastatt nachfolgend als „Mercedes Benz“ bezeich- net, der Région Grand Est, vertreten durch Herrn Franck Leroy, Präsident des Conseil Régional, gemäß dem Beschluss Nr. 22CP- 1807 des Ständigen Ausschusses des Conseil Régional vom 21.10.2022 sowie dem Be- schluss Nr. XX vom XX.XX.2025 Sitz: 1 Platz Adrien Zeller - BP 91006 - STRASBOURG (F-67070) nachfolgend als „die Region“ bezeichnet, der Collectivité européenne d'Alsace, vertreten durch ihren Präsidenten, Herrn Frédéric Bierry, gemäß dem Beschluss Nr. CD-2022-4-9-1 vom 20/10/2022 sowie ge- mäß dem Beschluss Nr. XX vom 20/10/2025 Sitz: Place du Quartier Blanc - F-67964 STRASBOURG Cedex 9,	entre le Land de Bade-Wurtemberg, re- présenté par le ministère des Trans- ports du Bade-Wurtemberg, représenté par Monsieur le Ministre Winfried Herrmann, sis Dorotheenstraße 8, D-70173 STUTTGART ci-après dénommé « le Ministère des Trans- ports », le Landkreis de Rastatt, représenté par Monsieur le Landrat Christian Dusch, sis am Schlossplatz 5, D-76437 Rastatt ci-après dénommé « le Landkreis Rastatt », la Ville de Rastatt, représentée par Ma- dame le Maire Monika Müller, sise Marktplatz 1, D- 76437 Rastatt ci-après dénommée « la Ville de Rastatt », la société Mercedes-Benz AG, re- présentée par Monsieur Marco Zwick, sise Werk Rastatt, Mercedesstraße1, 76432 Rastatt ci-après dénommée « la société Mercedes Benz », la Région Grand Est, représentée par son Président Monsieur Franck Leroy, agissant en vertu de la délibération de la Commission permanente du Conseil régional n°22CP- 1807 du 21/10/2022 et de la Commission permanente XX du XX XX 2025 sise 1 Place Adrien Zeller – BP 91006 – F- 67070 Strasbourg ci-après dénommée « La Région », la Collectivité européenne d'Alsace, re- présentée par son Président, Monsieur Frédéric Bierry, agissant en vertu de la dé- libération du Conseil de la Collectivité euro- péenne d'Alsace n° CD-2022-4-9-1 du 20/10/2022 et de la délibération de la Com-

nachfolgend als die „CeA“ bezeichnet, der Gemeindeverband Communauté de Communes du Pays Rhénan, vertreten durch Herrn Denis Hommel, Präsident Sitz : 32, Rue du Général de Gaulle F- 67410 DRUSENHEIM nachfolgend als die « Communauté de Communes du Pays Rhéna » bezeichnet, der Gemeindeverband Communauté de Communes de la Plaine du Rhin, vertreten durch Herrn Bernard Hentsch, Präsident Sitz: 3, Rue Principale F-67930 BEINHEIM nachfolgend als die « Communauté de Communes de la Plaine du Rhin » bezeichnet, der Firma Roppenheim The Style Outlets, vertreten durch Frau Lina Iannacone Vantillard, Center Managerin Sitz: 121 Rue d'Aguesseau, F-92100 BOULOGNE-BILLANCOURT nachfolgend als „Roppenheim The Style Outlets“ bezeichnet. — nachfolgend gemeinsam „Vertragsparteien“ genannt — Gestützt auf die ursprüngliche Vereinbarung „Kooperations- und Finanzierungsvereinbarung über den Betrieb der grenzüberschreitenden Buslinie Rastatt – Soufflenheim/Seltz“, die am 12. Dezember 2022 unterzeichnet wurde. Gestützt auf den Beschlüssen der Commission permanente der Région Grand Est vom 21.10.2022 sowie vom XX.XX.2025. Gestützt auf den Beschlüssen der CeA vom 20.10.2022 und vom 20.10.2025.	mission permanente du Conseil de la Collectivité européenne d'Alsace n° CP-2025-XX du 20/10/2025 sise Place du Quartier Blanc – F-67964 Strasbourg Cedex 0 ; ci-après dénommé « la CeA » la Communauté de Communes du Pays Rhénan, représentée par son Président, Monsieur Denis Hommel, sise 32, rue du Général de Gaulle – F-67410 Drusenheim ci-après dénommée « la Communauté de Communes du Pays Rhéna » la Communauté de Communes de la Plaine du Rhin, représentée par son Président, Monsieur Bernard Hentsch, Président, sise 3, rue principale – F-67930 Beinheim ci-après dénommée « la Communauté de Communes de la Plaine du Rhin » et la société Roppenheim Outlet SNC, représentée par Madame Lina Iannacone Vantillard, Center Manager, sise 121 rue d'Aguesseau, F-92100 Boulogne-Billancourt ci-après dénommée « la société Roppenheim The Style Outlets » — ci-après dénommés conjointement « les parties contractantes » — VU la convention initiale « Convention de coopération et de financement relative à la ligne de bus transfrontalière Rastatt-Soufflenheim/Seltz » signée le 12 décembre 2022, VU les délibérations de la Commission permanente de la Région Grand Est n°22CP-1807 du 21/10/2022 et n°XXX du XX XX 2025, VU les délibérations du Conseil de la Collectivité européenne d'Alsace n° CD-2022-4-9-1 du 20/10/2022 et de la Commission permanente du Conseil de la Collectivité européenne d'Alsace n° CP-2025-XX du 20/10/2025,
---	--

Gestützt auf den Beschlüssen der Communauté de Communes du Pays Rhéna vom 4.7.2022 und XX.XX.2025. Gestützt auf den Beschlüssen der Communauté de Communes de la Plaine du Rhin vom 27.09.2025 und 24.09.2025. Gestützt auf den Zuwendungsbescheid vom XX.XX.2025 des Ministeriums für Verkehr. Gestützt auf den Beschlüssen des Ausschusses für Umwelt, Bau und Planung des Landkreises Rastatt vom 5.7.2022 und 08.04.2025. Gestützt auf den Beschlüssen des Gemeinderates bzw. des Planungs- und Bauausschusses der Stadt Rastatt vom 25.7.2022 und 03.07.2025. Gestützt auf den Beschlüssen von Mercedes Benz vom 17.08.2022 und XX.XX.2025. Gestützt auf den Beschlüssen des Roppenheim The Style Outlets vom 07.09.2022 und XX.XX.2025.	VU les délibérations de la Communauté de Communes du Pays Rhéna du 4/7/2022 et du XX XX 2025, VU les délibérations de la Communauté de Communes de la Plaine du Rhin du 27/9/2022 et du 24 09 2025, VU les décisions d'attribution de subvention du Ministère des Transports en date du 14/10/2022 et du XX XX 2025, VU les décisions de la Commission de l'Environnement, de la Construction et de l'Urbanisme du Landkreis Rastatt du 5/7/2022 et du 8/4/2025, VU les décisions du Conseil municipal de la Ville ou du comité de planification et de construction de Rastatt du 25/7/2022 et du 3/7/2025, VU les décisions du 17/08/2022 et du XX XX 2025 de la société Mercedes Benz, VU les décisions du 07/08/2022 et du XX XX 2025 de la société Roppenheim The Style Outlets,
Präambel Die Vertragsparteien haben am 12. Dezember 2022 eine Kooperations- und Finanzierungsvereinbarung über den Betrieb der öffentlichen grenzüberschreitenden Buslinie unterzeichnet. Da die Grundlage der Vereinbarung unverändert bestehen bleibt und die Vertragsparteien den Betrieb der Buslinie weiterhin sicherstellen möchten, schließen sie den folgenden Nachtrag. Folgendes wurde vereinbart:	Préambule Les parties contractantes ont signé le 12 décembre 2022 une convention de coopération et de financement relative à l'exploitation de la ligne de bus transfrontalière publique. Étant donné que les fondements de la convention restent inchangés et que les parties contractantes souhaitent continuer à assurer l'exploitation de la ligne de bus, elles concluent l'avenant suivant. Il est convenu ce qui suit :
§ 1 Änderung von Artikel 10 „Dauer der Vereinbarung“ der ursprünglichen Vereinbarung Die in der Vereinbarung vom 12. Dezember 2022 vorgesehene ursprüngliche Dauer der Zusammenarbeit von drei Jahren wird um ein weiteres Jahr vom 14. Dezember 2025	Article 1 : Modification de l'article 10 de la convention initiale intitulé « Durée de la convention » La durée initiale de la coopération de 3 ans prévue dans la convention du 12 décembre 2022 est prolongée pour une année supplémentaire du 14 décembre 2025 au 12

bis zum 12. Dezember 2026 verlängert. Wie in der ursprünglichen Vereinbarung vorgesehen, bleibt die Vereinbarung nach Beendigung der Zusammenarbeit aufgrund der für die Erstellung und Begleichung der Abrechnung erforderlichen Zeit bis September 2027 gültig.	décembre 2026. Comme prévu dans la convention initiale, à la fin de la coopération, la convention conserve sa validité jusqu'en septembre 2027, en raison du temps nécessaire à l'établissement et au règlement du décompte.
<u>§ 2 Änderung von Artikel 2 „Ausgestaltung der Linie und des Tarifs“ der ursprünglichen Vereinbarung</u> Artikel 2 der ursprünglichen Vereinbarung wird wie folgt ergänzt: Der Betrieb an Sonntagen wird im Jahr 2026 zunächst auf den Zeitraum vom 1. Mai bis 31. Juli beschränkt. In diesem Zeitraum gilt der aktuelle Sonntagsfahrplan mit 4 Fahrten Richtung Frankreich und 5 Fahrten Richtung Deutschland pro Sonntag. In der übrigen Zeit (14. Dezember 2025 bis 30. April 2026 und 1. August 2026 bis 12. Dezember 2026) findet kein Sonntagsbetrieb statt (mit Ausnahme des letzten Kurses am Abend). Im Zeitraum von Mai bis Juli 2026 erfolgen Fahrgastzählungen. Ist eine signifikante Steigerung der Fahrgastzahlen erkennbar, wird der Sonntagsbetrieb bis 31. Oktober 2026 weitergeführt. Andernfalls wird der Sonntagsbetrieb nach Juli 2026 (mit Ausnahme des letzten Kurses) eingestellt. Die eventuelle Streichung von Leerfahrten kann insgesamt im Jahr 2026 erneut geprüft werden. Die Busfahrpläne für den zusätzlichen Zeitraum vom 14. Dezember 2025 bis 12. Dezember 2026 sind in der diesem Nachtrag beigefügten Anlage (Anlage Nr. 1) aufgeführt.	<u>Article 2 : Modification de l'article 2 de la convention initiale intitulé « Conception de la ligne et des tarifs »</u> L'article 2 de la convention initiale est complété comme suit : En 2026, l'exploitation le dimanche sera limitée à la période allant du 1er mai au 31 juillet. Pendant cette période, le planning dominical actuel (avec 4 courses en direction de la France et 5 courses en direction de l'Allemagne par dimanche) s'appliquera. Le reste du temps (du 14 décembre 2025 au 30 avril 2026 et du 1^{er} août au 12 décembre 2026), il n'y aura pas d'exploitation le dimanche (à l'exception de la dernière course du soir). De mai à juillet 2026, des comptages des passagers seront effectués. Si une augmentation significative du nombre de passagers est constatée, la desserte dominicale se poursuivra jusqu'au 31 octobre 2026. Dans le cas contraire, l'exploitation dominicale cessera après juillet 2026 (à l'exception de la dernière course). L'éventuelle suppression de trajets à vide pourra en général être reconsidérée en 2026. Les horaires du bus pour la période supplémentaire du 14 décembre 2025 au 12 décembre 2026 figurent en annexe jointe au présent avenant (annexe n°1).
<u>§ 3 Änderung von Artikel 4 „Schätzung der Kosten der Linie“ der ursprünglichen Vereinbarung</u> Artikel 4 der ursprünglichen Vereinbarung wird wie folgt ergänzt: Die ordnungsgemäße und durchgängige Nutzung der von der Région Grand Est für die Busse bereitgestellten Fahrkartenautomaten stellt eine zwingende Voraussetzung für die finanzielle Beteiligung der französischen Partner dar. Die auf dem französischen Streckenabschnitt erzielten Fahrgeldeinnahmen werden auf	<u>Article 3 : Modification de l'article 4 de la convention initiale intitulé « Estimation du coût de la ligne »</u> L'article 4 de la convention initiale est complété comme suit : L'utilisation correcte et systématique des pupitres billettiques fournis par la Région Grand Est est impérative et conditionne la contribution financière par la partie française. Les recettes relatives aux ventes de titres sur la partie française de la ligne seront déter-

Grundlage der im französischen Fahrkartensystem erfassten Daten festgestellt. Die in den Bussen generierten Einnahmen sind gesondert auszuweisen und in Abzug zu bringen. Auf der Basis einer vorläufigen Schätzung wird das Betriebskostendefizit für das Betriebsjahr 2026 auf folgenden Betrag geschätzt: 575.000 €.	minées à partir des données issues de la billettique des pupitres français et d'où seront retranchées et indiquées clairement les recettes encaissées à bord. Sur la base d'une estimation provisoire, le déficit d'exploitation pour année d'exploitation 2026 est estimé à : 575 000 €
§ 4 Änderung von Artikel 5 „Finanzielle Beiträge der Partner“ der ursprünglichen Vereinbarung Artikel 5 der ursprünglichen Vereinbarung wird durch die folgenden Bestimmungen für den zusätzlichen Zeitraum vom 14. Dezember 2025 bis zum 12. Dezember 2026 ergänzt: Für den Verlängerungszeitraum gemäß § 1 leisten die Vertragsparteien folgende Finanzierungsbeiträge: • Land Baden-Württemberg: 200.000 EUR • Landkreis Rastatt: 120.000 EUR • Stadt Rastatt: 70.000 EUR • Mercedes-Benz AG: 40.000 EUR • Région Grand Est: 50.000 EUR • Collectivité européenne d'Alsace: 50.000 EUR • Communauté de Communes du Pays Rhéнан: 12.500 EUR • Communauté de Communes de la Plaine du Rhin: 12.500 EUR • Roppenheim Outlet SNC: 20.000 EUR Die Zahlungsmodalitäten entsprechen den Bestimmungen der ursprünglichen Vereinbarung vom 12. Dezember 2022. Die genannten Beträge vom Landkreis Rastatt, der Région Grand Est, der Collectivité européenne d'Alsace, der Communauté de Communes du Pays Rhéнан und der Communauté de Communes de la Plaine du Rhin sind hierbei weiterhin als Höchstbeträge zu verstehen. Bei den genannten Beträgen vom Land Baden-Württemberg, der Stadt Rastatt, der Firma Mercedes Benz und von Roppenheim Outlet SNC handelt es sich weiterhin um Festbeträge. Der Finanzierungsplan für das Projekt für den zusätzlichen Zeitraum vom	Article 4 : Modification de l'article 5 de la convention initiale intitulé « <u>Participation des partenaires</u> » L'article 5 de la convention initiale est complété par les dispositions ci-dessous en ce qui concerne la période supplémentaire du 14 décembre 2025 au 12 décembre 2026 : Pour la période de prolongation définie à l'article 1^{er} du présent avenant, les parties contractantes versent les contributions financières suivantes : • Land de Bade-Wurtemberg : 200 000 EUR • Landkreis de Rastatt : 120 000 EUR • Ville de Rastatt : 70 000 EUR • Mercedes-Benz AG : 40 000 EUR • Région Grand Est : 50 000 EUR • Collectivité européenne d'Alsace : 50 000 EUR • Communauté de Communes du Pays Rhéнан : 12 500 EUR • Communauté de Communes de la Plaine du Rhin : 12 500 EUR • Roppenheim Outlet SNC : 20 000 EUR Les modalités de versement sont conformes aux dispositions de la convention initiale du 12 décembre 2022. Les montants de la participation financière susmentionnés du Landkreis de Rastatt, de la Région Grand Est, de la Collectivité européenne d'Alsace, de la Communauté de Communes du Pays Rhéнан et de la Communauté de Communes de la Plaine du Rhin constituent des plafonds. Les montants de la participation financière susmentionnés du Land de Bade-Wurtemberg, de la ville de Rastatt, de la société Mercedes Benz et de Roppenheim Outlet SNC restent des montants fixes. Le plan de financement du projet pour la période supplémentaire du

14. Dezember 2025 bis zum 12. Dezember 2026 ist diesem Nachtrag als Anhang beige-fügt (Anhang Nr.3).	14 décembre 2025 au 12 décembre 2026 fi-gure en annexe jointe au présent avenant (annexe n°3).
§ 5 Artikel der ursprünglichen Verein-barung, die durch diesen Nachtrag nicht geändert wurden Die übrigen Artikel der ursprünglichen Ver-einbarung vom 12. Dezember 2022, die durch diesen Nachtrag nicht geändert wer-den, bleiben unverändert und gelten in vol-lem Umfang, auch für den in Artikel 1 dieses Nachtrags genannten Verlängerungszeit-raum.	Article 5 : Articles de la convention ini-tiale non modifiés par le présent ave-nant Il est précisé que les autres articles de la con-vention initiale du 12 décembre 2022, non modifiés par le présent avenant, restent in-changés et s'appliquent dans leur totalité, y compris à la période de prolongation men-tionnée à l'article 1^{er} du présent avenant.
§ 6 Anhänge zu diesem Nachtrag Dieser Nachtrag ergänzt die ursprüngliche Vereinbarung durch die folgenden Anhänge: - Anhang Nr. 1: Busfahrpläne für den zu-sätzlichen Zeitraum vom 14. Dezember 2025 bis zum 12. Dezember 2026; - Anhang Nr. 2: Aktuelle Tarife - Anhang Nr. 3: Der Finanzierungsplan des Projekts für den zusätzlichen Zeitraum vom 14. Dezember 2025 bis zum 12. De-zember 2026	Article 6 : Annexes au présent avenant Le présent avenant complète la convention initiale par les annexes listées ci-dessous : - Annexe n°1 : Les horaires du bus pour la période supplémentaire du 14 décembre 2025 au 12 décembre 2026 ; - Annexe n°2 : Tarifs actuels ; - Annexe n°3 : Le plan de financement du projet pour la période supplémentaire du 14 décembre 2025 au 12 décembre 2026
§ 7 Inkrafttreten dieses Nachtrags Dieser Nachtrag tritt mit Unterzeichnung durch alle Vertragsparteien in Kraft. Der Nachtrag wird in 9 Ausfertigungen er-stellt; jede Vertragspartei erhält eine Ausfer-tigung.	Article 7 : Entrée en vigueur du présent avenant Le présent avenant entre en vigueur dès sa signature par l'ensemble des parties contrac-tantes. Le présent avenant est établi en 9 exemplaires, un pour chacune des parties.

ANLAGE 1 / ANNEXE 1

Fahrplan / fiche horaire

—
**KOOPERATIONS- UND FINANZIERUNGSVEREINBARUNG
FÜR DIE ÖFFENTLICHE
GRENZÜBERSCHREITENDE BUSLINIE
RASTATT – SOUFFLENHEIM/SELTZ**

—
**CONVENTION DE COOPÉRATION ET DE FINANCEMENT
RELATIVE À
LA LIGNE DE BUS TRANSFRONTALIÈRE
RASTATT – SOUFFLENHEIM/SELTZ**

Montag - Freitag																											
VERKEHRSHINWEIS																											
Rastatt Tulla-Gymnasium				—	—	—	nWF	—	—	—	S	F	—	—	—	—	—	S	—	S	F	S	—	—	—	—	nWF
Handelslehranstalt				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.04	—	13.02	—	—	—	—	—
Zay				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.02	—	—	—	14.03	
Richard-Wagner-Ring				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.04	
Bahnhof 				an	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.07	—	13.10	—	—	—	—	14.07
  Freudenstadt Hbf				ab	—	—	—	5.35	—	—	—	—	—	6.48	7.48	8.53	9.53	—	—	—	—	—	11.57	—	—	—	
  Forbach (Schwarzw)				ab	—	—	—	5.55	—	—	—	—	—	7.42	8.42	9.42	10.42	—	—	—	—	—	12.42	—	—	—	
  Gernsbach				ab	—	—	—	5.55	—	—	—	—	—	8.00	9.00	10.00	11.00	—	—	—	—	—	13.00	—	—	—	
  Rastatt				an	—	—	—	6.18	—	—	—	—	—	8.20	9.20	10.20	11.20	—	—	—	—	—	13.20	—	—	—	
 Offenburg				ab	—	4.47	—	5.48	—	—	6.58	6.58	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.02	
 Bühl (Baden)				ab	—	5.08	5.45	6.07	—	—	7.18	7.18	7.41	—	—	—	—	—	—	12.41	12.41	—	—	—	13.41	14.21	
 Baden-Baden				ab	—	5.14	5.57	6.14	—	7.00	7.25	7.25	7.54	—	—	—	—	—	—	12.54	12.54	—	—	—	13.54	14.28	
 Rastatt				an	—	5.20	6.05	6.19	—	7.08	7.31	8.01	—	—	—	—	—	—	—	13.01	13.01	—	—	—	14.02	14.34	
 Karlsruhe Hbf				ab	—	—	—	6.06	6.43	—	—	—	8.10	9.07	10.07	11.07	—	12.10	—	—	—	13.07	—	—	14.10		
 Karlsruhe Hbf (Vorplatz)				ab	4.31	—	5.35	6.11	6.35	7.01	7.01	7.31	—	—	—	—	—	—	12.31	12.31	—	—	13.11	13.31	—	—	
 Rastatt				an	4.55	—	6.02	6.20	6.35	7.05	7.27	7.57	8.22	9.19	10.22	11.20	—	12.28	12.56	12.56	—	13.19	13.37	13.56	14.28		
 Bahnhof 				ab	5.02	5.30	6.11	—	6.29	6.46	7.12	7.37	7.37	8.09	8.29	9.29	10.29	11.29	—	12.34	13.09	13.09	—	13.29	13.49	14.09	14.39
 SchlossGalerie				—	5.04	5.32	6.13	—	6.31	6.48	7.14	—	7.39	8.11	8.31	9.31	10.31	11.31	—	12.36	13.11	13.11	—	13.31	13.51	14.11	14.41
 Kapellenstraße				—	5.05	5.33	6.14	—	6.32	6.49	7.15	—	7.40	8.12	8.32	9.32	10.32	11.32	—	12.37	13.12	13.12	—	13.32	13.52	14.12	14.42
 Kehler Straße				—	5.07	5.35	6.16	—	6.34	6.51	7.17	—	7.42	8.14	8.34	9.34	10.34	11.34	—	12.39	13.14	13.14	—	13.34	13.54	14.14	14.44
 Leopoldring				—	5.08	5.36	6.17	—	6.35	6.52	7.18	—	7.43	8.15	8.35	9.35	10.35	11.35	—	12.40	13.15	13.15	—	13.35	13.55	14.15	14.45
 Ottersdorfer Straße				—	5.09	5.37	6.18	—	6.36	6.53	7.19	—	7.44	8.16	8.36	9.36	10.36	11.36	—	12.41	13.16	13.16	—	13.36	13.56	14.16	14.46
 Anne-Frank-Schule				—	—	—	—	—	—	—	7.42	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
 Mercedes-Benz Montag 4.1				—	—	—	—	6.10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.45	
 Mercedes-Benz QM				—	—	—	—	6.12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.47	
 Mercedes-Benz Halle 2.1				—	—	—	—	6.14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.49	
 Mercedes-Benz Rohbau				—	—	—	—	6.16	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.51	
 Mercedes-Benz Oberfläche				—	—	—	—	6.17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.52	
 Mercedes-Benz Montag 4.0				—	—	—	—	6.18	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.53	
 Mercedes-Benz Tor 6				an	5.12	—	6.21	—	6.39	6.56	7.22	7.47	8.19	8.39	9.39	10.39	11.39	—	12.44	13.19	13.19	—	13.39	13.59	14.19	14.49	
 Mercedes-Benz Tor 6				ab	5.12	—	6.21	—	6.39	6.56	7.22	7.47	8.19	8.39	9.39	10.39	11.39	—	12.44	13.19	13.19	—	13.39	13.59	14.19	14.49	
 Ottersdorf Friedrichstraße				—	5.14	—	6.23	6.24	6.41	6.58	7.24	7.49	8.21	8.41	9.41	10.41	11.41	—	12.46	13.21	13.21	—	13.41	14.01	14.21	14.51	
 Im Streibellgrund				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14.59	
 Lindenallee				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
 Kirche				—	5.15	—	6.24	—	6.43	7.00	7.25	7.50	8.23	8.43	9.43	10.43	11.43	—	12.47	13.22	13.22	—	13.42	14.02	14.22	14.52	
 Schule				—	5.17	—	6.25	—	6.44	7.01	7.27	7.51	8.26	8.46	9.46	10.46	11.46	12.06	12.51	13.26	13.26	—	13.46	14.06	14.26	14.56	
 Wintersdorf Kirche				—	5.18	—	6.27	6.27	6.44	7.03	7.28	7.53	8.28	8.48	9.48	10.48	11.48	12.08	12.53	13.28	13.28	—	13.48	14.08	14.28	14.58	
 Bannwaldstraße				—	5.19	—	6.28	6.28	6.47	7.04	7.29	7.54	8.29	8.49	9.49	10.49	11.49	12.09	12.54	13.29	13.29	—	13.49	14.09	14.29	14.59	
 Abzw. Bahnhof				an	5.21	—	6.30	6.29	6.49	7.06	7.31	7.56	8.31	8.51	9.51	10.51	11.51	12.11	12.56	13.31	13.31	—	13.51	14.11	14.31	15.01	
 Abzw. Bahnhof				ab	5.23	—	6.33	6.31	—	—	7.33	—	—	8.33	—	9.53	10.53	11.53	12.11	12.56	13.33	13.33	—	13.53	—	—	15.06
 Schule				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
 Beinheim Route du Rhin				—	5.28	—	6.38	6.36	—	—	7.38	—	—	8.38	—	—	—	12.12	—	13.38	13.38	—	—	—	—	15.11	
 Mairie				—	—	—	—	6.38	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.40	13.40	—	—	—	—	15.13	
 Kesseldorf Centre				—	—	—	—	6.41	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.43	13.43	—	—	—	—	15.16	
 Seltz Gare 				—	—	—	—	6.46	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.48	13.48	—	—	—	—	15.21	
 Seltz				ab	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15.41	
 Roeschwoog				an	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15.48	
 Strasbourg				an	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16.26	
 Le Seltzbach				—	—	—	—	6.50	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13.52	13.52	—	—	—	—	15.25	
 Roppenheim Village de Marques				—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
 Centre				—	5.33	—	6.43	—	—	—	7.43	—	—	8.43	—	10.00	11.00	12.00	—	13.03	—	—	—	14.00	—	15.13	
 Roeschwoog Centre				—	5.36	—	6.46	—	—	—	7.46	—	—	8.46	—	10.08	—	12.08	—	13.11	—	—	—	14.08	—	15.21	
 Sud				—	5.37	—	6.47	—	—	—	7.47	—	—	8.47	—	10.09	—	12.09	—	13.12	—	—	—	14.09	—	15.22	
 Rountzenheim Gare SNCF 				—	5.40	—	6.50	—	—	—	7.50	—	—	8.50	—	10.12	—	12.12	—	13.15	—	—	—	14.12	—	15.25	
 Rountzenheim				ab	5.54	—	7.01	—	—	—	8.00	—	—	9.02	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15.51	
 Strasbourg				an	6.32	—	7.39	—	—	—	8.40	—	—	9.40	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16.26	
 Soufflenheim Hall du Marché				—	—	—	6.55	—	—	—	7.55	—	—	8.55	—	10.17	—	12.17	—	13.20	—	—	—	14.17	—	15.30	
 330 Soufflenheim Hall du Marché				ab	—	—	7.14	—	—	—	8.14	—	—	—	—	—	—	—	—	13.33	—	—	—	—	—	—	
 330 Haguenau Rond-Point de Landau				an	—</																						

Montag - Freitag																	
VERKEHRSHINWEIS																	
Rastatt Zay		15.03	—	16.03	—	17.03	—	18.03	—	—	—	—	—	—	nWF		
- Richard-Wagner-Ring		15.04	—	16.04	—	17.04	—	18.04	—	—	—	—	—	—	—		
- Bahnhof 		15.07	—	16.07	—	17.07	—	18.07	—	—	—	—	—	—	—		
  Freudenstadt Hbf		ab	13.53		14.53		15.53		17.53	18.53							
  Forbach (Schwarzw)		ab	14.42		15.42		16.42		18.42	19.42							
  Gernsbach		ab	15.00		16.00		17.00		19.00	20.00							
  Rastatt		an	15.20		16.20		17.20		19.20	20.20							
 Offenburg		ab						18.02									
 Bühl (Baden)		ab	14.41		15.41		16.41		17.41	18.21		19.57					
 Baden-Baden		ab	14.54		15.54		16.54		17.54	18.28		19.10	20.10				
 Rastatt		an	15.01		16.01		17.01		18.01	18.33		19.18	20.19				
 Karlsruhe Hbf		ab		15.07		16.07		17.07		18.13	19.07	20.10					
 Karlsruhe Hbf (Vorplatz)		ab	14.31		15.31		16.31		17.31			21.11	22.31				
 Rastatt		an	14.56	15.19	15.56	16.22	16.56	17.19	17.56	18.33	19.19	20.22	21.37	22.56			
- Bahnhof 		ab	15.09	15.29	16.09	16.29	17.09	17.29	18.09	18.39	19.29	20.29	21.49	23.05	—		
- SchlossGalerie			15.11	15.31	16.11	16.31	17.11	17.31	18.11	18.41	19.31	20.31	21.51	23.07	—		
- Kapellenstraße			15.12	15.32	16.12	16.32	17.12	17.32	18.12	18.42	19.32	20.32	21.52	23.08	—		
- Kehler Straße			15.14	15.34	16.14	16.34	17.14	17.34	18.14	18.44	19.34	20.34	21.54	23.10	—		
- Leopoldring			15.15	15.35	16.15	16.35	17.15	17.35	18.15	18.45	19.35	20.35	21.55	23.11	—		
- Ottersdorfer Straße			15.16	15.36	16.16	16.36	17.16	17.36	18.16	18.46	19.36	20.36	21.56	23.12	—		
- Carl-Benz-Straße													21.59	—			
- Mercedes-Benz Montage 4.1														23.05			
- Mercedes-Benz QM														23.07			
- Mercedes-Benz Halle 2.1														23.09			
- Mercedes-Benz Rohbau														23.11			
- Mercedes-Benz Oberfläche														23.12			
- Mercedes-Benz Montage 4.0														23.13			
- Mercedes-Benz Tor 1												22.00					
- Mercedes-Benz Tor 6		an	15.19	15.39	16.19	16.39	17.19	17.39	18.19	18.49	19.39	20.39	22.06	23.15			
- Mercedes-Benz Tor 6		ab	15.19	15.39	16.19	16.39	17.19	17.39	18.19	18.49	19.39	20.39	22.06	23.15			
Ottersdorf Friedrichstraße			15.21	15.41	16.21	16.41	17.21	17.41	18.21	18.51	19.41	20.41	22.08	23.17	23.19		
- Im Streibelgrund			15.22	15.42	16.22	16.42	17.22	17.42	18.22	18.52	19.42	20.42	22.09				
- Lindenallee			15.23	15.43	16.23	16.43	17.23	17.43	18.23	18.53	19.43	20.43	22.10				
- Kirche			15.25	15.45	16.25	16.45	17.25	17.45	18.25	18.55	19.45	20.45	22.12	23.19			
- Schule			15.26	15.46	16.26	16.46	17.26	17.46	18.26	18.56	19.46	20.46	22.13	23.20			
Wintersdorf Kirche			15.28	15.48	16.28	16.48	17.28	17.48	18.28	18.58	19.48	20.48	22.15	23.22	23.22		
- Bannwaldstraße			15.29	15.49	16.29	16.49	17.29	17.49	18.29	18.59	19.49	20.49	22.16	23.23	23.23		
- Abzw. Bahnhof		an	15.31	15.51	16.31	16.51	17.31	17.51	18.31	19.01	19.51	20.51	22.18	23.25	23.24		
- Abzw. Bahnhof		ab	—	15.53	16.33	16.53	17.33	17.53	—	19.03	19.53	20.53	—	23.27	23.26		
Beinheim Route du Rhin			—		16.38		17.38		19.08	19.58	20.58	—	23.32	23.31			
- Mairie			—		16.40		17.40			20.00		—		23.33			
Kesseldorf Centre			—		16.43		17.43			20.03		—		23.36			
Seltz Gare 			—		16.48		17.48			20.08		—		23.41			
- Le Seltzbach			—		16.52		17.52			20.12		—		23.45			
Roppenheim Village de Marques			—	16.00	—	17.00	—	18.00	—	19.15	—						
- Centre			—	16.05	—	17.05	—	18.05	—	19.20	—	21.03	—	23.37	—		
Roeschwoog Centre			—	16.08	—	17.08	—	18.08	—	19.23	—	21.06	—	23.40	—		
- Sud			—	16.09	—	17.09	—	18.09	—	19.24	—	21.07	—	23.41	—		
Rountzenheim Gare SNCF 			—	16.12	—	17.12	—	18.12	—	19.27	—	21.10	—	23.44	—		
 Rountzenheim		ab							19.44								
 Strasbourg		an							20.25								
Soufflenheim Hall du Marché			—	16.17	—	17.17	—	18.17	—	19.32	—	21.15	—	23.49	—		
- Centre de secours			—	16.20	—	17.20	—	18.20	—	19.35	—	21.18	—	23.52	—		

nWF = verkehrt nicht / ne circule pas du 17.12.2024 bis / au 13.01.2025 (Werksferien Mercedes-Benz / fermeture Mercedes-Benz) F = nur an schulfreien Tagen S = nur an Schultagen

Das Deutschlandticket ist auf der gesamten Linie 231 zwischen Rastatt und Soufflenheim bzw. Seltz und zurück gültig!

Le Deutschlandticket est valable sur toute la ligne 231 entre Rastatt et Soufflenheim ou Seltz et retour !

Sonn- / Feiertag		nFD ES	nFD ES	nFD	nFD ES	nFD	nFD ES	nFD	
VERKEHRSHINWEIS									
☞ ☞ Freudenstadt Hbf	ab		8.53	10.53	12.57	14.53	15.53	17.53	
☞ ☞ Forbach (Schwarzw)	ab		9.42	11.42	13.42	15.42	16.42	18.42	
☞ ☞ Gernsbach	ab		10.00	12.00	14.00	16.00	17.00	19.00	
☞ ☞ Rastatt	an		10.20	12.20	14.20	16.20	17.20	19.20	
☞ ☞ Bühl (Baden)	ab	8.41							
☞ ☞ Baden-Baden	ab	8.54							
☞ ☞ Rastatt	an	9.01							
☞ ☞ Karlsruhe Hbf	ab		10,07	12,07	14,07	16,07	17,07	19,07	
☞ ☞ Karlsruhe Hbf (Vorplatz)	ab	8.31							
☞ ☞ Rastatt	an	8.56	10.22	12.22	14.21	16.22	17.19	19.19	
Rastatt Bahnhof ☞ ☞	ab	9.09	10.29	12.29	14.29	16.29	17.29	19.29	
- SchlossGalerie		9.11	10.31	12.31	14.31	16.31	17.31	19.31	
- Kapellenstraße		9.12	10.32	12.32	14.32	16.32	17.32	19.32	
- Kehler Straße		9.14	10.34	12.34	14.34	16.34	17.34	19.34	
- Leopoldring		9.15	10.35	12.35	14.35	16.35	17.35	19.35	
- Ottersdorfer Straße		9.16	10.36	12.36	14.36	16.36	17.36	19.36	
- Mercedes-Benz Tor 6	an	9.19	10.39	12.39	14.39	16.39	17.39	19.39	
- Mercedes-Benz Tor 6	ab	9.19	10.39	12.39	14.39	16.39	17.39	19.39	
Ottersdorf Friedrichstraße		9.21	10.41	12.41	14.41	16.41	17.41	19.41	
- Im Streibelgrund		9.22	10.42	12.42	14.42	16.42	17.42	19.42	
- Lindenallee		9.23	10.43	12.43	14.43	16.43	17.43	19.43	
- Kirche		9.25	10.45	12.45	14.45	16.45	17.45	19.45	
- Schule		9.26	10.46	12.46	14.46	16.46	17.46	19.46	
Wintersdorf Kirche		9.28	10.48	12.48	14.48	16.48	17.48	19.48	
- Bannwaldstraße		9.29	10.49	12.49	14.49	16.49	17.49	19.49	
- Abzw. Bahnhof	an	9.31	10.51	12.51	14.51	16.51	17.51	19.51	
- Abzw. Bahnhof	ab	9.31	10.55	—	14.55	—	17.55	—	
Beinheim Route du Rhin		9.36	11.00	—	15.00	—	18.00	—	
Roppenheim Centre		9.41	11.05	—	15.05	—	18.05	—	
Roeschwoog Gare ☞		9.48	11.12	—	15.12	—	18.12	—	
☞ ☞ Roeschwoog	ab	10.06							
☞ ☞ Strasbourg	an	10.40							

Das Deutschlandticket ist auf der gesamten Linie 231 zwischen Rastatt und Soufflenheim bzw. Seltz und zurück gültig!
Le Deutschlandticket est valable sur toute la ligne 231 entre Rastatt et Soufflenheim ou Seltz et retour !

Montag - Freitag												
Soufflenheim Centre de secours		—	15.37	—	16.37	—	17.37	—	18.37	19.37	21.27	
☞ 330 Haguenau Gare Routière	ab						17.13		18.18			
☞ 330 Haguenau Rond-Point de Landau	ab						17.16		18.21			
☞ 330 Soufflenheim Hall du Marché	an						17.31		18.36			
- Hall du Marché		—	15.38	—	16.38	—	17.38	—	18.38	19.38	21.28	
☞ Strasbourg	ab				15.50		16.50		17.50	18.50		
☞ Rountzenheim	an				16.26		17.27		18.27	19.29		
Rountzenheim Gare SNCF ☞	—	15.43	—	16.43	—	17.43	—	18.43	19.43	21.33		
Roeschwoog Sud	—	15.46	—	16.46	—	17.46	—	18.46	19.46	21.36		
- Centre	—	15.47	—	16.47	—	17.47	—	18.47	19.47	21.37		
Roppenheim Centre	—	15.50	—	16.50	—	17.50	—	18.50	19.50	21.40		
- Village de Marques	—	15.55	—	16.55	—	17.55	—	18.55				
Seltz Le Seltzbach	—	—	—	—	17.04	—	18.04	—	—	—		
- Gare ☞	—	—	—	—	17.05	—	18.05	—	—	—		
Kesseldorf Centre	—	—	—	—	17.10	—	18.10	—	—	—		
Beinheim Mairie	—	—	—	—	17.14	—	18.14	—	—	—		
- Route du Rhin	—	—	—	—	17.16	—	18.16	—	—	—		
Wintersdorf Abzw. Bahnhof	an	—	16.01	—	17.01	17.21	18.01	18.21	19.01	20.00	21.50	
- Abzw. Bahnhof	ab	15.23	16.03	16.23	17.03	17.23	18.03	18.23	19.03	20.03	21.56	
- Bannwaldstraße		15.24	16.04	16.24	17.04	17.24	18.04	18.24	19.04	20.04	21.57	
- Kirche		15.25	16.05	16.25	17.05	17.25	18.05	18.25	19.05	20.05	21.58	
Ottersdorf Schule		15.27	16.07	16.27	17.07	17.27	18.07	18.27	19.07	20.07	22.00	
- Kirche		15.28	16.08	16.28	17.08	17.28	18.08	18.28	19.08	20.08	22.01	
- Lindenallee		15.30	16.10	16.30	17.10	17.30	18.10	18.30	19.10	20.10		
- Im Streibelgrund		15.31	16.11	16.31	17.11	17.31	18.11	18.31	19.11	20.11		
- Friedrichstraße		15.32	16.12	16.32	17.12	17.32	18.12	18.32	19.12	20.12	22.02	
Rastatt Mercedes-Benz Tor 6	ab	15.34	16.14	16.34	17.14	17.34	18.14	18.34	19.14	20.14	22.04	
- Ottersdorfer Straße		15.37	16.17	16.37	17.17	17.37	18.17	18.37	19.17	20.17	22.07	
- Leopoldrin		15.38	16.18	16.38	17.18	17.38	18.18	18.38	19.18	20.18	22.08	
- Kehler Straße		15.39	16.19	16.39	17.19	17.39	18.19	18.39	19.19	20.19	22.09	
- Kapellenstraße		15.41	16.21	16.41	17.21	17.41	18.21	18.41	19.21	20.21	22.11	
- SchlossGalerie		15.43	16.23	16.43	17.23	17.43	18.23	18.43	19.23	20.23	22.13	
- Bahnhof ☞ ☑	an	15.47	16.27	16.47	17.27	17.47	18.27	18.47	19.27	20.27	22.17	
☞ Rastatt	ab	15.54	16.34	16.54	17.34	17.54	18.34	18.54	19.34	20.34		
☞ Karlsruhe Hbf	an	16.16	16.49	17.16	17.49	18.16	18.49	19.16	19.49	20.49		
☞ Rastatt	ab	15.52		16.52	17.35	17.52	18.35	18.52			22.29	
☞ Baden-Baden	an	15.59		16.58	17.44	17.58	18.43	18.58			22.36	
☞ Bühl (Baden)	an	16.06		17.04		18.04		19.04			22.43	
☞ Offenburg	an	16.26		17.26		18.26		19.26			23.06	
☞ ☞ Rastatt	ab		16.38		17.38		18.38		19.38	20.38		
☞ ☞ Gernsbach	an		16.58		17.58		18.58		19.58	20.58		
☞ ☞ Forbach (Schwarzsw)	an		17.16		18.16		19.16		20.16	21.16		
☞ ☞ Freudenstadt Hbf	an		18.07		19.07		20.07		21.07	22.07		
- Bahnhof ☞ ☑	ab	15.48	—	16.48	—	17.48	—	18.48	—	—	—	
- Königsberger Str.		15.49	—	16.49	—	17.49	—	18.49	—	—	—	
- Richard-Wagner-Ring		15.50	—	16.50	—	17.50	—	18.50	—	—	—	
- Zav.		15.52	—	16.52	—	17.52	—	18.52	—	—	—	

Le Deutschlandticket est valable sur toute la ligne 231 entre Rastatt et Soufflenheim ou Seltz et retour !

Samstag																				
VERKEHRSHINWEIS																				
Soufflenheim Centre de secours		5.05	nWf	—	—	7.28	—	9.01	—	10.37	11.32	—	13.32	—	15.32	>	>	>	>	
330 Haguenau Gare Routière		ab															17.13			
330 Haguenau Rond-Point de Landau		ab															17.16			
330 Soufflenheim Hall du Marché		an															17.31			
- Hall du Marché		5.06	—	—	—	7.29	—	9.02	—	10.38	11.33	—	13.33	—	15.33	—	17.38	—	19.38	
Strasbourg		ab											12.50				16.50			
Rountzenheim		an											13.27				17.27			
Rountzenheim Gare SNCF		5.11	—	—	—	7.34	—	9.07	—	10.43	11.38	—	13.38	—	15.38	—	17.43	—	19.43	
Roeschwoog Sud		5.14	—	—	—	7.37	—	9.10	—	10.46	11.41	—	13.41	—	15.41	—	17.46	—	19.46	
- Centre		5.15	—	—	—	7.38	—	9.11	—	10.47	11.42	—	13.42	—	15.42	—	17.47	—	19.47	
Strasbourg		ab						8.20		10.50			12.50		14.50			17.56		
Herrlisheim (Bas-Rhin)		ab						8.41		11.10			13.14		15.10			18.17		
Roeschwoog		an						8.54		11.23			13.30		15.23			18.29		
- Gare								9.14	—	11.45	—	13.45	—	15.45	—	—		18.45		
Roppenheim Centre		5.18	—	—	—	7.41	—	9.19	—	10.50	11.50	—	13.50	—	15.50	—	17.50	18.50	19.50	
Village de Marques								9.24	—	10.55	11.55	12.55	13.55	14.55	15.55	16.55	17.55	18.55		
Seltz Le Seltzbach			5.11	—	—	—	—	—	—											
- Gare			5.12	—	—	—	—	—	—											
Kesseldorf Centre			5.17	—	—	—	—	—	—											
Beinheim Mairie			5.21	—	—	—	—	—	—											
- Route du Rhin		5.22	5.23	—	—	7.45	—	—	9.55										19.54	
Wintersdorf Abzw. Bahnhof		an	5.28	5.28	—	7.51	—	—	10.01	11.01	12.01	13.01	14.01	15.01	16.01	17.01	18.01	19.01	20.00	
- Abzw. Bahnhof		ab	5.30	5.30	7.03	7.53	8.33	—	10.03	11.03	12.03	13.03	14.03	15.03	16.03	17.03	18.03	19.03	20.03	
- Bannwaldstraße		5.31	5.31	7.04	7.54	8.34	—	—	10.04	11.04	12.04	13.04	14.04	15.04	16.04	17.04	18.04	19.04	20.04	
- Kirche		5.32	5.32	7.05	7.55	8.35	—	—	10.05	11.05	12.05	13.05	14.05	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05	20.05	
Ottersdorf Schule		5.34		7.07	7.57	8.37	—	—	10.07	11.07	12.07	13.07	14.07	15.07	16.07	17.07	18.07	19.07	20.07	
- Kirche		5.35		7.08	7.58	8.38	—	—	10.08	11.08	12.08	13.08	14.08	15.08	16.08	17.08	18.08	19.08	20.08	
- Lindenallee				7.10	8.00	8.40	—	—	10.10	11.10	12.10	13.10	14.10	15.10	16.10	17.10	18.10	19.10	20.10	
- Im Streibelgrund				7.11	8.01	8.41	—	—	10.11	11.11	12.11	13.11	14.11	15.11	16.11	17.11	18.11	19.11	20.11	
- Friedrichstraße		5.36	5.35	7.12	8.02	8.42	—	—	10.12	11.12	12.12	13.12	14.12	15.12	16.12	17.12	18.12	19.12	20.12	
Rastatt Mercedes-Benz Tor 6		ab	5.38		7.14	8.04	8.44	—	10.14	11.14	12.14	13.14	14.14	15.14	16.14	17.14	18.14	19.14	20.14	
- Mercedes-Benz Tor 7		ab		5.40				—												
- Mercedes-Benz Montage 4.1				5.42				—												
- Mercedes-Benz QM				5.44				—												
- Mercedes-Benz Halle 2.1				5.46				—												
- Mercedes-Benz Rohbau				5.48				—												
- Mercedes-Benz Oberfläche				5.49				—												
- Mercedes-Benz Montage 4.0				5.50				—												
- Ottersdorfer Straße		5.41	—	7.17	8.07	8.47	—	—	10.17	11.17	12.17	13.17	14.17	15.17	16.17	17.17	18.17	19.17	20.17	
- Leopoldring		5.42	—	7.18	8.08	8.48	—	—	10.18	11.18	12.18	13.18	14.18	15.18	16.18	17.18	18.18	19.18	20.18	
- Kehler Straße		5.43	—	7.19	8.09	8.49	—	—	10.19	11.19	12.19	13.19	14.19	15.19	16.19	17.19	18.19	19.19	20.19	
- Kapellenstraße		5.45	—	7.21	8.11	8.51	—	—	10.21	11.21	12.21	13.21	14.21	15.21	16.21	17.21	18.21	19.21	20.21	
- SchlossGalerie		5.47	—	7.23	8.13	8.53	—	—	10.23	11.23	12.23	13.23	14.23	15.23	16.23	17.23	18.23	19.23	20.23	
- Bahnhof		an	5.51	—	7.27	8.17	8.57	—	10.27	11.27	12.27	13.27	14.27	15.27	16.27	17.27	18.27	19.27	20.27	
Rastatt		ab		7.32	8.27	9.02			10.34	11.32	12.34	13.34	14.34	15.34	16.34	17.34	18.34	19.34	20.34	
Karlsruhe Hbf		an		7.46	8.39	9.24			10.49	11.49	12.49	13.49	14.49	15.49	16.49	17.49	18.49	19.49	20.49	
Rastatt		ab		7.38					10.38	11.38	12.38	13.38	14.38	15.38	16.38	17.38	18.38	19.38	20.38	
Gernsbach		an		7.58					10.58	11.58	12.58	13.58	14.58	15.58	16.58	17.58	18.58	19.58	20.58	
Forbach (Schwarzw)		an		8.16					11.16	12.16	13.16	14.16	15.16	16.16	17.16	18.16	19.16	20.16	21.16	
Freudenstadt Hbf		an		9.07					12.07	13.07	14.07	15.07	16.07	17.07	18.07	19.07	20.07	21.07	22.07	

Le Deutschlandticket est valable sur toute la ligne 231 entre Rastatt et Soufflenheim ou Seltz et retour !



Sonn- / Feiertag									
VERKEHRSHINWEIS		nFD	nFD ES	nFD ES	nFD	nFD ES	nFD	nFD ES	nFD
Soufflenheim Centre de secours		—	—	—	—	—	—	—	21.14
- Hall du Marché		—	—	—	—	—	—	—	21.15
Rountzenheim Gare SNCF		—	—	—	—	—	—	—	21.20
Roeschwoog Sud		—	—	—	—	—	—	—	21.23
- Centre		—	—	—	—	—	—	—	21.24
RB52 Strasbourg	ab			10.50		14.50		17.50	
RB52 Roeschwoog	an			11.23		15.23		18.23	
- Gare		—	9.48	11.44	—	15.44	—	18.44	
Roppenheim Centre		—	9.53	11.49	—	15.49	—	18.49	21.27
Seltz Le Seltzbach		—			—		—		21.36
- Gare		—			—		—		21.37
Kesseldorf Centre		—			—		—		21.42
Beinheim Mairie		—			—		—		21.46
- Route du Rhin		—	9.57	11.53	—	15.53	—	18.53	21.48
Wintersdorf Abzw. Bahnhof	an	—	10.03	11.59	—	15.59	—	18.59	21.53
- Abzw. Bahnhof	ab	7.53	10.03	12.03	14.03	16.03	17.03	19.03	21.55
- Bannwaldstraße		7.54	10.04	12.04	14.04	16.04	17.04	19.04	21.56
- Kirche		7.55	10.05	12.05	14.05	16.05	17.05	19.05	21.57
Ottersdorf Schule		7.57	10.07	12.07	14.07	16.07	17.07	19.07	
- Kirche		7.58	10.08	12.08	14.08	16.08	17.08	19.08	
- Lindenallee		8.00	10.10	12.10	14.10	16.10	17.10	19.10	
- Im Streibelgrund		8.01	10.11	12.11	14.11	16.11	17.11	19.11	
- Friedrichstraße		8.02	10.12	12.12	14.12	16.12	17.12	19.12	22.00
Rastatt Mercedes-Benz Tor 6	ab	8.04	10.14	12.14	14.14	16.14	17.14	19.14	
- Mercedes-Benz Tor 7	ab								22.05
- Mercedes-Benz Montage 4.1									22.07
- Mercedes-Benz QM									22.09
- Mercedes-Benz Halle 2.1									22.11
- Mercedes-Benz Rohbau									22.13
- Mercedes-Benz Oberfläche									22.14
- Mercedes-Benz Montage 4.0									22.15
- Ottersdorfer Straße		8.07	10.17	12.17	14.17	16.17	17.17	19.17	—
- Leopoldring		8.08	10.18	12.18	14.18	16.18	17.18	19.18	—
- Kehler Straße		8.09	10.19	12.19	14.19	16.19	17.19	19.19	—
- Kapellenstraße		8.11	10.21	12.21	14.21	16.21	17.21	19.21	—
- SchlossGalerie		8.13	10.23	12.23	14.23	16.23	17.23	19.23	—
- Bahnhof	an	8.17	10.27	12.27	14.27	16.27	17.27	19.27	—
RB52 Rastatt	ab	8.27	10.34	12.34	14.34	16.34	17.34	19.34	
RB52 Karlsruhe Hbf	an	8.39	10.49	12.49	14.49	16.49	17.49	19.49	
S99 Rastatt	ab	8.29	10.38	12.38	14.38	16.38	17.38	19.38	
S99 Gernsbach	an	8.42	10.58	12.58	14.58	16.58	17.58	19.58	
S99 Forbach (Schwarzw)	an	8.57	11.16	13.16	15.16	17.16	18.16	20.16	
S99 Freudenstadt Hbf	an	9.37	12.07	14.07	16.07	18.07	19.07	21.07	

nFD = verkehrt nicht am / ne circule pas les 06.01., 19.06., 03.10.
ES = Verkehrt zwischen Wintersdorf und Roeschwoog nur vom 01.05. bis 31.07. / Entre Roeschwoog et Wintersdorf circule seulement du 01/05 au 31/07
Das Deutschlandticket ist auf der gesamten Linie 231 zwischen Rastatt und Soufflenheim bzw. Seltz und zurück gültig!
Le Deutschlandticket est valable sur toute la ligne 231 entre Rastatt et Soufflenheim ou Seltz et retour !

ANLAGE 2 / ANNEXE 2

Tarife / Tarifs

**KOOPERATIONS- UND FINANZIERUNGSVEREINBARUNG
FÜR DIE ÖFFENTLICHE
GRENZÜBERSCHREITENDE BUSLINIE
RASTATT – SOUFFLENHEIM/SELTZ**

**CONVENTION DE COOPÉRATION ET DE FINANCEMENT
RELATIVE À
LA LIGNE DE BUS TRANSFRONTALIÈRE
RASTATT – SOUFFLENHEIM/SELTZ**

Systematik Geltung und gegenseitige Anerkennung der Tarife

Grundsätze

1. Beide Tarife werden im jeweiligen Geltungsgebiet uneingeschränkt angewendet.
2. Der Tarif des anderen Landes wird darüber hinaus bis zum jeweiligen Endpunkt der Linie 231 anerkannt, wenn die für den ursprünglichen Tarif geltenden Regeln erfüllt sind.
3. Einzelfahrkarten (und nur diese) werden darüber hinaus für weitere Anschlussfahrten nach den Regularien von Fluo bzw. KVV anerkannt.

Dies bedeutet:

In Frankreich werden auf der Linie 231 NUR Fahrkarten des französischen Tarifs verkauft und es sind nur die Einzelfahrscheine, Monats- und Schülerabonnements des Verkehrsnetzes Fluo 67 gültig, die auch zur Mitfahrt ohne Fahrtunterbrechung auf der Linie 330 zwischen Soufflenheim und Seltz berechtigen würden. Anerkannt werden in Deutschland gelöste Einzelfahrkarten, die zur Fahrt nach Wintersdorf bzw. in die Wabe 361 berechtigen sowie alle Zeitkarten, soweit sie in der Wabe Rastatt (Wabe 361) gültig sind. Deutsche Einzelfahrkarten berechtigen gemeinsam mit einem Nullfahrschein (frz.: *contremarque*, Fahrscheinergänzung zur Begrenzung der Gültigkeit) innerhalb von drei Stunden nach Erwerb zum Umsteigen auf Fluo-Linien.

Auf dem deutschen Teil der Linie 231 werden KVV-Fahrkarten und BW-Tarif-Fahrkarten verkauft und es sind darüber hinaus auch alle Fahrkarten gültig, die zur Fahrt in Rastatt (Wabe 361) berechtigen. Anerkannt werden Einzelfahrscheine, Monats- und Schülerabonnements, die auch zur Mitfahrt ohne Fahrtunterbrechung auf der Linie 330 zwischen Soufflenheim und Seltz berechtigen würden. Französische Einzelfahrkarten berechtigen am Gültigkeitstag zum Umsteigen auf KVV-Linien innerhalb der Wabe Rastatt (Wabe 361).

Zu nutzende Tarife im grenzüberschreitenden Verkehr:

Deutsche Seite

KVV-Tarif (Stand 1. August 2025):

- Einzelfahrschein Erwachsene ab 2,80 € (Ermäßigung für Kinder)
- Tageskarte Erwachsene ab 5,60 €/Tag (Ermäßigung Kinder)
- Alle Zeitkarten gemäß dem KVV-Gemeinschaftstarif

Es gilt der jeweils gültige KVV-Tarif unter <https://www.kvv.de/fahrkarten/fahrkarten-preise.html>
Aktuell wird zum 1. August eines jeden Jahres der KVV-Gemeinschaftstarif angepasst.

BW-Tarif:

Es gilt der jeweils gültige BW-Tarif für Einzel- und Tagestickets unter <https://www.bwegt.de/tickets/bwtarif-tickets>

Französische Seite

- Einzelfahrschein à 2,50 € und Monatskarte à 54,00 €
- Schülerabonnement (BADGEO-Karte oder Papierfahrschein) gemäß den geltenden Transportregularien der Region Grand Est

Validité des titres de transport et reconnaissance mutuelle des tarifs :

Principes :

1. Les tarifs français et allemands s'appliquent sans restriction dans leur zone de validité respective.
2. Le tarif de l'autre pays est ensuite reconnu jusqu'au terminus de la ligne 231 (KVV), à condition que les critères applicables au tarif d'origine soient remplis.
3. Les billets à l'unité (et uniquement ceux-ci) sont également reconnus pour des trajets en correspondance suivant les modalités respectives des réseaux Fluo et KVV.

Ce que cela signifie en pratique :

En France, seuls des billets au tarif français seront vendus sur la ligne 231. Ne seront valables que les abonnements mensuels, les titres individuels et les abonnements scolaires subventionnés de Fluo 67 permettant également d'emprunter en correspondance immédiate la ligne 330 entre Soufflenheim et Seltz. Seront également reconnus les billets à l'unité achetés en Allemagne et valables sur les trajets en direction de Wintersdorf ou dans la zone 361 du réseau KVV, ainsi que tous les abonnements valides dans la zone tarifaire 361 de Rastatt. Tous les titres de transport allemands donnent accès aux lignes du réseau Fluo, dans la limite de trois heures après l'achat et sur présentation d'une contremarque.

Sur le tronçon allemand de la ligne 231, on vend des tickets KVV et des tickets au tarif BW. De plus, tous les titres de transport permettant de circuler dans la zone tarifaire 361 de Rastatt sont valables. Seront également reconnus les billets à l'unité achetés en France permettant de rejoindre Roppenheim ou Beinheim, ainsi que tous les abonnements mensuels (et scolaires) valables entre Soufflenheim ou Seltz et Beinheim. Le jour de leur validité, les billets français achetés à l'unité permettent aux usagers de se rendre en correspondance sur les lignes du KVV dans la zone tarifaire 361 de Rastatt.

Tarifs applicables pour les trajets transfrontaliers

Côté allemand

KVV-Tarif (État au 1er août 2025) :

- Billet unitaire : à partir de 2,80 € pour les adultes (tarif réduit pour les enfants)
- Ticket journée : à partir de 5,60 € pour les adultes (tarif réduit pour les enfants)
- Tous les abonnements conformes au tarif communautaire KVV

Le tarif KVV actuel s'applique sous <https://www.kvv.de/fahrkarten/fahrkarten-preise.html>

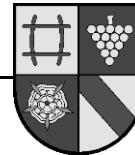
Actuellement, le tarif commun KVV est ajusté au 1er août de chaque année.

BW-Tarif :

S'applique le tarif BW en vigueur pour les billets simples et les billets journaliers sous <https://www.bwegt.de/tickets/bwtarif-tickets>

Côté français

- 2,50 € le billet unitaire et 54,00 € l'abonnement mensuel
- abonnement scolaire selon le règlement des transports de la Région Grand Est (carte BADGEO ou carte papier)



ANLAGE 3 / ANNEXE 3

Finanzierungsplan / Plan de financement

—
**KOOPERATIONS- UND FINANZIERUNGSVEREINBARUNG
FÜR DIE ÖFFENTLICHE
GRENZÜBERSCHREITENDE BUSLINIE
RASTATT – SOUFFLENHEIM/SELTZ**

—
**CONVENTION DE COOPÉRATION
ET DE FINANCEMENT
RELATIVE À LA LIGNE DE BUS TRANSFRONTALIÈRE
RASTATT – SOUFFLENHEIM/SELTZ**

1. Kostenstruktur des Projektes Betriebskosten: Kostenprognose 2025/26: 610.000 € Betriebskostenrechnung: Normjahr (250 Werk- tage / 52 Samstage / 63 Sonn- und Feiertage) unter Berücksichtigung der Dynamisierung für 2026. Kosten Marketing/Evaluation: ca. 15.000 €/a Einnahmen: Auf Grundlage der ermittelten Einnahmen für das Jahr 2025 wird für das Betriebsjahr 2025/26 folgender Einnahmenbetrag prognostiziert: ca. 50.000 €. Für das Betriebsjahr 2025/26 ergibt sich unter Einbezug der Einnahmen, des Marketings und der Evaluierung ein geschätztes Betriebskos- tendefizit in Höhe von: <table> <tr> <td>Betriebskosten:</td><td>ca. 610.000 €/a</td></tr> <tr> <td>Einnahmen (Annahme):</td><td>ca. 50.000 €/a</td></tr> <tr> <td>Defizit:</td><td>ca. 560.000 €/a</td></tr> <tr> <td>Marketing/Evaluation:</td><td>ca. 15.000 €/a</td></tr> <tr> <td>Gesamt:</td><td>ca. 575.000 €/a</td></tr> </table> 2. Finanzielle Beiträge der Partner Finanzierungsbeiträge gesamt : Öffentliche Partner deutsche Seite Ministerium für Verkehr: 200.000 € Stadt Rastatt: 70.000 € Landkreis Rastatt: max. 120.000 € Öffentliche Partner französische Seite Région Grand Est: max. 50.000 € Europäische Gebietskörperschaft Elsass: max. 50.000 € Communauté de Communes du Pays Rhénan: max. 12.500 € Communauté de Communes de la Plaine du Rhin: max. 12.500 €	Betriebskosten:	ca. 610.000 €/a	Einnahmen (Annahme):	ca. 50.000 €/a	Defizit:	ca. 560.000 €/a	Marketing/Evaluation:	ca. 15.000 €/a	Gesamt:	ca. 575.000 €/a	1. Structure de coûts du projet Coûts d'exploitation : Coûts prévisionnels 2025/26 : 610 000 €/an Base de calcul des coûts d'exploitation : année type (250 jours ouvrés / 52 samedis / 63 diman- ches et jours fériés) en tenant compte de la in- dexation pour 2026. Frais de marketing / d'évaluation : env. 15 000 €/an Recettes : Sur la base des revenus constatés pour l'année 2025, le montant suivant est estimé pour les re- venus l'année d'exploitation 2025/26 : env. 50 000 € Pour l'année d'exploitation 2025/26, en tenant compte des revenus, du marketing et de l'éva- luation, un déficit estimé des coûts d'exploita- tion s'élève à : <table> <tr> <td>Coûts d'exploitation :</td><td>ca. 610.000 €/an</td></tr> <tr> <td>Recettes (estimation) :</td><td>ca. 50.000 €/an</td></tr> <tr> <td>Déficit :</td><td>ca. 560.000 €/an</td></tr> <tr> <td>Marketing/évaluation :</td><td>ca. 15.000 €/an</td></tr> <tr> <td>Total :</td><td>ca. 575.000 €/an</td></tr> </table> 2. Contributions financières des parten- aires Montant total des : Partenaires publics côté allemand Ministère des Transports 200 000 € Ville de Rastatt : 70 000 € Landkreis Rastatt : max. 120 000 € Partenaires publics côté français Région Grand Est : max. 50 000 € Collectivité européenne d'Alsace : max. 50 000 € Communauté de Communes du Pays Rhénan : max. 12 500 € Communauté de Communes de la Plaine du Rhin : max. 12 500 €	Coûts d'exploitation :	ca. 610.000 €/an	Recettes (estimation) :	ca. 50.000 €/an	Déficit :	ca. 560.000 €/an	Marketing/évaluation :	ca. 15.000 €/an	Total :	ca. 575.000 €/an
Betriebskosten:	ca. 610.000 €/a																				
Einnahmen (Annahme):	ca. 50.000 €/a																				
Defizit:	ca. 560.000 €/a																				
Marketing/Evaluation:	ca. 15.000 €/a																				
Gesamt:	ca. 575.000 €/a																				
Coûts d'exploitation :	ca. 610.000 €/an																				
Recettes (estimation) :	ca. 50.000 €/an																				
Déficit :	ca. 560.000 €/an																				
Marketing/évaluation :	ca. 15.000 €/an																				
Total :	ca. 575.000 €/an																				

Private Partner	Partenaires privés
Mercedes Benz: 40.000 € Roppenheim The Style Outlets: 20.000 €	Mercedes Benz : 40 000 € Roppenheim The Style Outlets : 20 000 €
Summe max. 575.000 €	Montant total max. 575 000 €
3. Finanzierungsaufteilung für das Betriebsjahr 2025/26	3. Répartition des contributions à l'année d'exploitation 2025/26
Bei den dargestellten Gesamtkosten handelt es sich um geschätzte Beträge. Die tatsächlichen Gesamtkosten werden gemäß dem folgenden Abschnitt 4.2 jährlich nachgeführt.	Les montants susmentionnés reposent sur des estimations. Le coût total réel sera calculé a posteriori pour chaque année d'exploitation, conformément à l'article 4.2 de la présente annexe.
<u>Betriebsjahr 2025/26:</u>	<u>Année d'exploitation 2025/26 :</u>
Gesamtkosten: 560.000 € (Betriebskostendefizit) + 15.000 € (Marketing/Evaluation) = 575.000 €	Coût total : 560 000 € (déficit d'exploitation) + 15 000 € (marketing/évaluation) = 575 000 €
Davon: Ministerium für Verkehr: 200.000 € Stadt Rastatt: 70.000 € Roppenheim The Style Outlets: 20.000 € Mercedes Benz: 40.000 €	Dont : Ministère des Transports : 200 000 € Ville de Rastatt : 70 000 € Roppenheim The Style Outlets : 20 000 € Mercedes Benz : 40 000 €
<i>verbleiben:</i> 245.000 €	<i>Reste à charge :</i> 245 000 €
Hiervon Abschlagsbeträge (Spitzabrechnung gemäß Artikel 4.2 dieser Anlage):	Dont montants provisionnels (le calcul du déficit réel sera effectué conformément aux termes de l'article 4.2 de la présente annexe) :
Landkreis Rastatt: 120.000 € Region Grand Est: 50.000 € Europäische Gebietskörperschaft Elsass: 50.000 €	Landkreis Rastatt : 120 000 € Région Grand Est : 50 000 € Collectivité européenne d'Alsace : 50 000 €
Communauté de Communes du Pays Rhénan: 12.500 € Communauté de Communes de la Plaine du Rhin: 12.500 €	Communauté de Communes du Pays Rhénan : 12 500 € Communauté de Communes de la Plaine du Rhin : 12 500 €
Summe : 575.000 €	Total : 575 000 €
4. Zahlungsmodalitäten	4. Modalités de paiement
Gem. Artikel 6 der Vereinbarung „Zahlungsmodalitäten für die Finanzierungsbeiträge“ übernimmt der Landkreis Rastatt die Koordination des Mittelabrufs sowie aller nachfolgend dargestellten Abrechnungen.	Conformément à l'article 6 de la convention (« Modalités de versement des contributions »), le Landkreis Rastatt assume la coordination de l'appel de fonds comme de tous les décomptes détaillés ci-après.

4.1 Mittelabruf:

Der Landkreis Rastatt ruft die finanziellen Beteiligungen der Projektpartner gem. Abschnitt 3 „Finanzierungsaufteilung“ dieser Anlage zum 30. Juni 2026 ab (evtl. abweichend für das Ministerium für Verkehr, hier wird auf der Grundlage des Bewilligungsbescheides abgerufen). Die Mittelabrufschreiben werden bis zum 1. April 2026 versendet.

Es handelt sich bei den Projektpartnern, die keine fixe jährliche Finanzierungssumme vereinbart haben, hierbei um Abschlagsbeträge. Bei den Projektpartnern, die eine fixe Finanzierungssumme vereinbart haben, handelt es sich um den entsprechenden fixen Zuschuss. Die jeweiligen fixen Zuschüsse bzw. die Abschlagsbeträge sind bis zum 30. Juni 2026 an den Landkreis Rastatt zu überweisen. Die Bankverbindung wird mit dem jeweiligen Mittelabrufschreiben mitgeteilt.

4.2 Berechnung des tatsächlichen Defizits (Spitzabrechnung):

Die Berechnung des tatsächlichen Defizits der Linie erfolgt für die Projektpartner, die keine fixe jährliche Finanzierungssumme vereinbart haben. Dies sind neben dem Landkreis Rastatt, die Region Grand Est, die Europäische Gebietskörperschaft Elsass, die Communauté de Communes du Pays Rhénan und die Communauté de Communes de la Plaine du Rhin.

Die Berechnung erfolgt auf der Basis der Jahresabschlussrechnung des KVV. Diese liegt Mitte des Folgejahres (2027) vor. Hierbei werden die tatsächlich abgerechneten Betriebskosten sowie die sonstigen Kosten mit den Einnahmen verrechnet. Hiervon werden die fixen Zuschüsse abgezogen. Die Restkosten werden nach folgendem Verteilerschlüssel aufgeteilt:

Landkreis Rastatt	50 %
Region Grand Est	20 %
Europ. Gebietskörperschaft Elsass	20 %
Communauté de Communes du Pays Rhénan	5 %
Communauté de Communes de la Plaine du Rhin	5 %

4.1 Appel de fonds :

Au plus tard le 1er avril 2026, les parties concernées recevront un courrier du Landkreis Rastatt annonçant l'appel de fonds en vue d'un règlement des sommes dues pour le 30 juin 2026, conformément au point 3 de la présente annexe intitulé « Répartition des contributions » (avec une éventuelle dérogation pour le Ministère des Transports, pour lequel l'appel se fera sur la base de la décision d'attribution de la subvention).

Pour les partenaires qui n'ont pas défini de montant fixe pour leur participation annuelle, il s'agit de montants provisionnels. Pour les partenaires ayant arrêté une somme fixe pour chaque année, il s'agit du montant de la contribution telle qu'il a été déterminé. Les participations fixes et les versements provisionnels devront être réglés par virement au Landkreis Rastatt avant le 30 juin 2026. Les coordonnées bancaires y afférentes seront communiquées en même temps que le courrier afférent à l'appel de fonds.

4.2 Calcul du déficit réel :

Le calcul du déficit réel de la ligne sera fait pour les partenaires qui n'ont pas arrêté de montant fixe pour leur participation annuelle. Il s'agit, en sus du Landkreis Rastatt, de la Région Grand Est, de la Collectivité européenne d'Alsace, de la Communauté de Communes du Pays Rhénan et de la Communauté de Communes de la Plaine du Rhin.

Ce déficit sera calculé sur la base des comptes annuels transmis par le KVV au milieu de l'année suivante (2027). Il se fera à partir des coûts d'exploitation réels auxquels s'ajouteront les autres coûts. Les recettes de la ligne seront retranchées de cette somme et les participations fixes déduites. Les coûts résiduels seront répartis selon la clé de répartition suivante :

Landkreis Rastatt	50 %
Région Grand Est	20 %
Collectivité européenne d'Alsace	20 %
Communauté de Communes du Pays Rhénan	5 %
Communauté de Communes de la Plaine du Rhin	5 %

Für den Fall, dass der abgeforderte Abschlag gem. Mittelabruf unter 4.1 über dem tatsächlich errechneten Defizit liegt, werden die Überschüsse anteilig zurückerstattet. 4.3 Zwischenabschlussrechnung Auf der Grundlage der Spitzabrechnung gem. 4.2 erstellt der Landkreis Rastatt eine Zwischenabschlussrechnung. Diese erhalten die Projektpartner spätestens bis Ende August 2027. Die mögliche Rückerstattung erfolgt auf der Grundlage dieser Zwischenabschlussrechnung. 4.4 Endabrechnung Die Endabrechnung erfolgt nach Beendigung des Betriebsjahres 2025/26 (12.12.2026). Die Endabrechnung erfolgt auch hier auf der Basis der Jahresabschlussrechnung des KVV. Die Endabrechnung erfolgt bis spätestens Ende September 2027.	Dans l'hypothèse où le versement provisionnel demandé dans le cadre de l'appel de fonds tel que défini au point 4.1 de la présente serait supérieur au déficit réel, les excédents seraient remboursés au pro rata. 4.3 Décompte intermédiaire annuel Le Landkreis Rastatt préparera un décompte intermédiaire sur la base du déficit réel tel que défini au point 4.2. Ce décompte sera transmis aux partenaires au plus tard à la fin août 2027. Le cas échéant, le remboursement sera effectué sur la base de ce décompte intermédiaire. 4.4 Décompte final Le décompte final pour l'ensemble du projet sera produit à l'issue de l'année d'exploitation 2025/26 (12/12/2026). Ce décompte s'appuiera également sur le décompte final annuel du KVV. Le décompte final sera prêt au plus tard fin septembre 2027.
--	---